

*Новоселецька Світлана,
Національний університет «Острозька академія»*

ОСНОВНІ ГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ КАНАДСЬКОГО ВАРІАНТУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Стаття присвячена опису основним граматичним особливостям канадського варіанту англійської мови на основі порівняльного аналізу із американським та британським варіантами.

Ключові слова: *граматика, варіант англійської мови, артикль, присвійна форма, прийменник, минула форма дієслова, допоміжні дієслова.*

Статья посвящена описанию основных грамматических особенностей канадского варианта английского языка на основе сравнительного анализа с американским и британским вариантами.

Ключевые слова: *грамматика, вариант английского языка, артикль, притяжательная форма, предлог, прошедшая форма глагола, вспомогательные глаголы.*

The article is dedicated to distinguishing the main grammar peculiarities of Canadian English based on comparison of American and British English.

Key words: *grammar, variant of English, article, possessive case, preposition, past tense form of verb, auxillary verbs.*

Упродовж довгого часу і до сьогодні деякі дослідники вважають, що канадський варіант англійської мови є міфом. Проте, варто зазначити, що канадська англійська мова є не лише мережею регіоналізмів, а повноцінною самостійною мовною системою. Підтвердженням цього, є ряд особливостей у лексичній, фонетичній та граматичній системах англійської мови Канади. Відмінні характеристики канадської англійської мови сприяють виникненню різноманітних особливостей канадської культури; як і в межах цієї культури так і в повсякденному мовленні можна віднайти підстави

вважати, що канадська англійська мова суттєво відрізняється від інших варіантів.

У граматиці канадського варіанту не існує особливих характеристик, використання яких можна було б помітити виключно у канадському варіанті. Беручи до уваги, той факт, що канадському варіанту англійської мови притаманні риси як британського так і американського варіантів, то потрібно зауважити, що граматика канадської англійської мови об'єднує в собі риси обох згаданих вище варіантів.

Враховуючи вище зазначене твердження, варто згадати відомого дослідника Макконела та його працю «Our Own Voice», де він порівнює особливості варіантів англійської мови на основі текстів English Canadian Press, американського видання Wall Street Journal, та британського – British Corpus Collections [4].

Як відомо у британському варіанті англійської мови спостерігається тенденція щодо опускання артикля перед офіційними установами, так, наприклад, британець скаже: «*He went to school*», в той час як американець використає варіант: «*He went to the hospital*». Говорячи про канадський варіант, то артикль також не використовується. Як зазначає у своїх дослідженнях Макконел, частота вживання у English Canadian Press – 70 %, у Wall Street Journal – 2%, у British corpus collections – 95%.

Крім того, у британському варіанті англійської мови зберігається присвійна форма, наприклад «*barber's shop*», в той час як в американському варіанті для позначення присвійності використовуються два іменники: «*barber shop*». Щодо канадського варіанту, то характерним є використання двох іменників, як і в американському варіанті. Таке явище можна пояснити бажанням мовців Нового світу спростити їх мову, адже «*barber shop*» вимовити легше, ніж «*barber's shop*».

Варто також зазначити, що у британському, американському та канадському варіантах існує незначна відмінність щодо використання прийменників. У американському варіанті можна спостерігати наступну тенденцію: «*He lives on Osgoode Street*», а у британському – «*He lives in Osgoode Street*». Канадський варіант збігається з американським у цьому випадку [6].

Потрібно вказати, що канадський варіант англійської мови поєднує особливості британського та американського варіантів щодо

використання минулої форми дієслів. Відмінності у використанні цих форм у британському та американському варіантах можна проілюструвати такими прикладами: у британському варіанті минулою формою дієслова *kneel* є *knelt*, у американському – *kneeled*, минулою формою дієслова *dive* у британському варіанті *dived*, у американському – *dove*. Проте слід зазначити, що після проведення лінгвістичних досліджень виявилось, що молоде покоління Канади використовує форми тотожні американському варіанту, а старше покоління – британському [1].

Необхідно зауважити, що використання допоміжних дієслів у запитаннях також відмінна у різних варіантах. У американському варіанті вживаються допоміжні дієслова «*do*» та «*have*» для формування запитань, наприклад: «*Do you have a pen?*», в той час як у британському – «*Have you a pen?*». У канадському варіанті ж можливе використання обох форм, однак, що відрізняє канадський варіант від інших, – це використання дієслова «*got*», наприклад «*Have you got a pen?*».

Як відомо, американський та британський варіанти відрізняються у написанні буквосполучень –OUR/–OR у кінці слова відповідно. Що ж до канадського варіанту, то Макконел зазначає, що буквосполучення –OR за частотою використання переважає у періодичних виданнях, особливо в газетах, а британський варіант частіше використовують у академічних, наукових та професійних виданнях. Також Макконел зазначає, що буквосполучення –OR частіше використовують студенти вищих навчальних закладів у Альберті, а –OUR у Онтаріо [4]. Згадане вище явище можна пояснити тим фактом, що заклади освіти у Канаді підпорядковуються уряду провінції. Саме тому встановлення оптимального варіанту для всієї держави неможливе.

Отже, потрібно зауважити, що у граматиці варіантів англійської мови існує не значна кількість розбіжностей. Таке явище пояснюється тим, що на відміну від лексикології, граматика є стабільним розділом мовознавства. Після поселення на землях Канади, мешканці зіткнулись з цілою низкою нових явищ, яким потрібно було дати назву. В той час, як граматичні конструкції, які вони використовували на той час, вже були чітко встановленими. Проте, все ж такі певні граматичні особливості канадського варіанту англійської мови існують, що дає нам підстави вважати канадську англійську мову самостійною системою. Зміни у граматиці відбуваються відповідно до процесу еволюції самої мови.

Література:

1. Быховец Н.Н. Лексические особенности английского языка Канады. – М., 1988. – 342 с.
2. Жлуктенко Ю.О. Канадський варіант англійської мови та поняття канадизми / Ю.О. Жлуктенко // Питання романо–германської філології та методи викладання іноземних мов. – К. : В-во Київського університету, 1975. – С. 94-98.
3. Попова Л. Г. Лексика английского языка в Канаде. – М. : Высшая школа, 1996. – 214 с.
4. McConnell R.E. Our Own Voice: Canadian English and How It Came To Be. – Toronto : Gage, 1978. – 276 p.
5. The Winston Canadian Dictionary. – Canada : Halt, 1960. – 756 p.
6. Gregg, Robert J., «Canadian English Lexicography» Focus on Canada [Електронний ресурс] / режим доступу: <http://www.slmc.uottawa.ca/>